2T-98-370/2018

Nuoroda	http://eteismai.lt/byla/242086969210614
Data	2018-12-04

Lietuvos apeliacinio teismo Civilinių bylų skyriaus teisėjų kolegija, susidedanti iš teisėjų Artūro Driuko, Danguolės Martinavičienės (kolegijos pirmininkė ir pranešėja) ir Egidijaus Žirono,

teismo posėdyje rašytinio proceso tvarka išnagrinėjo pareiškėjos ribotos atsakomybės bendrovės „Biuro Eksporta“ prašymą dėl Tarptautinio arbitražo teismo prie Baltarusijos pramonės ir prekybos rūmų 2018 m. balandžio 24 d. sprendimo pripažinimo ir leidimo vykdyti Lietuvos Respublikoje (suinteresuotas asmuo – uždaroji akcinė bendrovė „Kilimalis“),

Nustatė

1.

Lietuvos apeliaciniame teisme gautas ir priimtas nagrinėti pareiškėjos ribotos atsakomybės bendrovės „Biuro Eksporta“ prašymas pripažinti ir leisti vykdyti Lietuvos Respublikoje Tarptautinio arbitražo teismo prie Baltarusijos pramonės ir prekybos rūmų

2018 m. balandžio 24 d. sprendimą; priteisti bylinėjimosi išlaidų atlyginimą; išieškotas sumas pervesti į jos nurodytą sąskaitą.

2.

Lietuvos apeliacinis teismas 2018 m. spalio 1 d. nutartimi priėmęs prašymą paskyrė civilinę bylą nagrinėti rašytinio proceso tvarka teismo posėdyje 2018 m. spalio 30 d. 10 val.; taip pat, be kita ko, nutarė pareiškėjos prašymą su priedais išsiųsti suinteresuotam asmeniui uždarajai akcinei bendrovei (toliau – UAB) „Kilimalis“ susipažinti ir atsiliepimui iki 2018 m. spalio 22 d. 10 val. pateikti.

3.

Nustatytu terminu ir iki paskirto teismo posėdžio pradžios nebuvo gautas UAB „Kilimalis“ atsiliepimas į pareiškėjos prašymą. Įvertinus bylos duomenis, nustatyta, kad suinteresuotam asmeniui 2018 m. spalio 1 d. nutarties patvirtinta kopija, pareiškėjos prašymas ir jo priedai išsiųsti 2018 m. spalio 2 d. registruota pašto siunta Juridinių asmenų registre nurodytu suinteresuoto asmens adresu Konstitucijos pr. 12, Vilnius.

4.

Teisėjų kolegija 2018 m. spalio 30 d. nutartimi UAB „Kilimalis“ nustatė naują terminą atsiliepimui į prašymą pateikti iki 2018 m. lapkričio 28 d. 12 val. Taip pat pažymėjo, kad pakartotinai išsiųsti procesiniai dokumentai suinteresuotam asmeniui Lietuvos Respublikos civilinio proceso kodekso (toliau – CPK) 123 straipsnio 4 dalyje nustatyta tvarka bus laikomi tinkamai įteiktais praėjus dešimčiai dienų nuo jų išsiuntimo.

5.

Nustatytu terminu suinteresuotas asmuo UAB „Kilimalis“ atsiliepimo į prašymą nepateikė.

Prašymas tenkintinas iš dalies.

6.

Arbitražo teismo sprendimas, priimtas bet kurioje valstybėje – Niujorko 1958 metų konvencijos „Dėl užsienio arbitražų sprendimų pripažinimo ir vykdymo“ (toliau – Niujorko konvencija) dalyvėje, Lietuvos Respublikoje yra pripažįstamas ir vykdomas pagal Niujorko konvencijos V straipsnio bei Lietuvos Respublikos Komercinio arbitražo įstatymo (toliau – Komercinio arbitražo įstatymas) 51 straipsnio nuostatas. Baltarusijos Respublika yra Niujorko konvencijos dalyvė, todėl Tarptautinio arbitražo teismo prie Baltarusijos pramonės ir prekybos rūmų

2018 m. balandžio 24 d. sprendimo pripažinimui ir vykdymui Lietuvos Respublikoje taikytinos Niujorko konvencijos bei Komercinio arbitražo įstatymo 51 straipsnio nuostatos.

7.

Komercinio arbitražo įstatymo 51 straipsnio 2 dalyje nurodyta, kad prie prašymo pripažinti ar pripažinti ir leisti vykdyti užsienio arbitražo sprendimą pridedami prašomo pripažinti ar pripažinti ir vykdyti užsienio arbitražo sprendimo ir arbitražinio susitarimo originalai arba tinkamai patvirtinti jų nuorašai. Jeigu arbitražo sprendimas ar arbitražinis susitarimas surašyti ne valstybine kalba, šalis, kuri kreipiasi, turi pateikti tinkamai patvirtintus šių dokumentų vertimus į valstybinę kalbą. Niujorko konvencijos IV straipsnyje nurodyta, kad arbitražo sprendimo pripažinimui ir vykdymui gauti prašančioji pusė, paduodama dėl to prašymą, pateikia: a) reikiamai paliudytą arbitražo sprendimo originalą arba reikiamai paliudytą jo nuorašą; b) II straipsnyje nurodyto susitarimo originalą arba reikiamai paliudytą jo nuorašą.

8.

Pareiškėja pateikė teismui Tarptautinio arbitražo teismo prie Baltarusijos pramonės ir prekybos rūmų 2018 m. balandžio 24 d. sprendimo tinkamai patvirtintą kopiją ir jos vertimą į lietuvių kalbą.

9.

Niujorko konvencijos II straipsnyje nurodyta, kad kiekviena susitariančioji valstybė pripažįsta rašytinį susitarimą, pagal kurį pusės pasižada perduoti arbitražui visus ar tam tikrus ginčus, kilusius arba galinčius kilti tarp jų dėl kurių nors konkrečių sutartinių ar kitokių teisinių santykių, galinčių būti arbitražo nagrinėjimo dalyku. Komercinio arbitražo įstatymo 51 straipsnio 2 dalyje nurodyta, kad šalis, prašanti pripažinti ar pripažinti ir vykdyti užsienio arbitražo sprendimą, turi pateikti Lietuvos apeliaciniam teismui arbitražinio susitarimo originalą arba tinkamai patvirtintą jo nuorašą. Jeigu arbitražinis susitarimas surašytas ne valstybine kalba, šalis, kuri kreipiasi, turi pateikti tinkamai patvirtintą šio dokumento vertimą į valstybinę kalbą.

10.

Pareiškėja pateikė teismui 2015 m. spalio 13 d. šalių sudarytą krovinių ekspedijavimo sutarties tinkamai patvirtintą kopiją ir jos vertimą į lietuvių kalbą. Šios sutarties 5.3 punkte nurodyta, kad jei sutarties šalis yra ne Baltarusijos Respublikos rezidentas, ginčas bus sprendžiamas Tarptautiniame arbitražo teisme prie Baltarusijos prekybos ir pramonės rūmų, vadovaujantis šio teismo reglamentu. Taigi Niujorko konvencijos II straipsnyje nurodytas susitarimas perduoti iš šalių sutarties kylančius ginčus nagrinėti arbitraže yra inkorporuotas į sutarties nuostatas.

11.

Niujorko konvencijos V straipsnio 2 dalyje taip pat nurodyta, kad arbitražo sprendimą galima atsisakyti pripažinti ir vykdyti jei: a) ginčo objektas pagal šios šalies įstatymus negali būti arbitražo nagrinėjimo dalykas arba b) to sprendimo pripažinimas ir vykdymas prieštarauja šios šalies viešajai tvarkai. Šių arbitražo sprendimo nepripažinimo pagrindų buvimo ar nebuvimo klausimą teismas tikrina ex officio (Niujorko konvencijos V straipsnio 2 dalies a ir b punktai).

12.

Ginčai, kylantys iš krovinių vežimo ar ekspedijavimo sutarčių nėra priskiriami išimtinei teismų kompetencijai ir gali būti nagrinėjami arbitraže (Komercinio arbitražo įstatymo 12 straipsnis). Teisėjų kolegijos vertinimu, nėra pagrindo spręsti, kad

Tarptautinio arbitražo teismo prie Baltarusijos pramonės ir prekybos rūmų 2018 m. balandžio 24 d. sprendimo pripažinimas ir leidimas vykdyti prieštarautų viešajai tvarkai, o ginčo objektas negali būti arbitražo nagrinėjimo dalykas.

13.

Įvertinusi bylos duomenis teisėjų kolegija daro išvadą, kad pagrindų, numatytų 1958 metų Niujorko konvencijos dėl užsienio arbitražų sprendimų pripažinimo ir vykdymo V straipsnio 2 dalyje, dėl kurių gali būti atsisakyta pripažinti ir leisti vykdyti Lietuvos Respublikoje pareiškėjos prašyme nurodytą Tarptautinio arbitražo teismo prie Baltarusijos pramonės ir prekybos rūmų 2018 m. balandžio 24 d. sprendimą, nėra. Pareiškėjos naudai iš suinteresuoto asmens taip pat priteistina 125 Eur dokumentų vertimo į lietuvių kalbą išlaidoms atlyginti (CPK 88 straipsnio 1 dalis, 93 straipsnis).

14.

Pareiškėja kartu su prašymu pripažinti ir leisti vykdyti Lietuvos Respublikoje minėtą Baltarusijos Respublikos arbitražo teismo sprendimą, taip pat pareiškė prašymą išieškotas sumas pervesti į jos nurodytą banko sąskaitą. Pareiškėjai išaiškinama, jog Niujorko konvencijos III straipsnyje nustatyta, kad sprendimų vykdymo tvarką reguliuoja valstybės, kurios teritorijoje prašoma pripažinti ir leisti vykdyti arbitražo sprendimą, įstatymai. Pagal CPK 774 straipsnį Lietuvos apeliacinis teismas išduoda vykdomąjį raštą pagal pripažintą ir leistą vykdyti Lietuvos Respublikoje užsienio arbitražo sprendimą bei išsiunčia jį išieškotojui, jeigu prašyme pripažinti sprendimą išieškotojas nurodo, kad sprendimo pripažinimas reikalingas jo vykdymui Lietuvos Respublikoje. Šį vykdomąjį raštą antstoliui vykdyti pateikia pats išieškotojas arba jo atstovas (CPK 650 straipsnio 1 dalis). Siekdamas pripažintą ir leistą vykdyti Baltarusijos Respublikos arbitražo sprendimą vykdyti priverstinai, pareiškėja turi teisę su vykdomuoju raštu, prie jo pridėdama šios nutarties patvirtintą kopiją, pripažinto ir leisto vykdyti Lietuvos Respublikoje užsienio arbitražo sprendimo patvirtintą kopiją ir jos įstatymų nustatyta tvarka patvirtintą vertimą į lietuvių kalbą, kreiptis į vykdymo vietos antstolį (CPK 590, 775 straipsniai).

Lietuvos apeliacinio teismo Civilinių bylų skyriaus teisėjų kolegija, vadovaudamasi Lietuvos Respublikos civilinio proceso kodekso 810, 8111, 813 straipsniais,

Nutarė

pareiškėjos prašymą patenkinti iš dalies.

Pripažinti ir leisti vykdyti Lietuvos Respublikoje Tarptautinio arbitražo teismo prie Baltarusijos prekybos ir pramonės rūmų 2012 m. lapkričio 2 d. sprendimą, kuriuo arbitražo teismas priteisė iš uždarosios akcinės bendrovės „Kilimalis“ (juridinio asmens kodas: 303324633, adresas: Vilniaus m. sav. Vilniaus m. Konstitucijos pr. 12) ribotos atsakomybės bendrovės „Biuro Eksporta“ (adresas: Gorkio g. 89a, Gardino m., 230005) naudai 3 300 Eur (tris tūkstančius tris šimtus eurų) dydžio skolą, 5 104 Eur (penkis tūkstančius vieną šimtą ir keturis eurus) delspinigių, 1 401,53 Eur (vieną tūkstantį keturis šimtus vieną eurą ir 53 ct) arbitražo rinkliavos.

Priteisti iš uždarosios akcinės bendrovės „Kilimalis“ (juridinio asmens kodas: 303324633, adresas: Vilniaus m. sav. Vilniaus m. Konstitucijos pr. 12) ribotos atsakomybės bendrovės „Biuro Eksporta“ (adresas: Gorkio g. 89a, Gardino m., 230005) naudai 125 Eur dokumentų vertimo į lietuvių kalbą išlaidoms atlyginti.

Likusią prašymo dalį atmesti.

Ši nutartis per 30 dienų nuo jos priėmimo dienos gali būti skundžiama kasaciniu skundu Lietuvos Aukščiausiajam Teismui.